

6. Jahrgang

Juli 2002

# SPIE INFO

---

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen





### Autospenglerei – Zurück zur alten Form.

Reparieren von Chassis und Carrosserie-Schäden aller Automarken. Mit modernsten Geräten werden alle Blechteile fachmännisch und präzise in die ursprüngliche Form gebracht. Ob Stahl, Aluminium oder Kunststoff, wir haben das entsprechende Werkzeug und die nötige Erfahrung. Als zertifizierter Carrosserie-Fachbetrieb garantieren wir für professionelle Qualitätsarbeit.



### Autospritzwerk – In neuem Glanz.



### Autopflege – Kur-Urlaub für Ihr Auto.



### Scheibenreparaturen – Für klare Sicht.



### Schadenmanagement – Lassen Sie es unsere Sorge sein.

### Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen

Krattigstrasse 48 Gewerbezone Leimern

3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54



Schweizerischer Carrosserieverband VSCI

**Auto-Lack-Design**

# Ich freue mich!

Liebe Spiezerinnen und Spiezer

Sie haben mich am vergangenen Wochenende zum neuen Gemeindepräsidenten von Spiez gewählt. Ich danke Ihnen für das Vertrauen, das Sie mir damit ausgesprochen haben und ich versichere Ihnen, dass ich alles daran setze, meine Aufgabe im Interesse aller Einwohnerinnen und Einwohner von Spiez zu erfüllen.

Wer sich für dieses wichtige Amt zur Verfügung stellt, braucht unter anderem ein grundsätzliches Interesse am Wohlergehen der Gemeinschaft, ein Sensorium für die verschiedenartigen Aufgaben, und nicht zuletzt viel Durchhaltevermögen. Sorgfältiges, kontinuierliches Arbeiten ist gefragt! Sachliche Auseinandersetzungen in der Politik sind unumgänglich, aber auch erwünscht. Wichtig ist dabei der offene Austausch. Eine transparente Information nach innen und nach aussen schafft Vertrauen und lässt dadurch oftmals auch unpopuläre Entscheide der verantwortlichen Behörde nachvollziehbarer werden.

Der Gemeinderat selbst, die übrigen politischen Behörden, die Verwaltung und Sie alle werden mich nach meinen Leistungen beurteilen und das ist recht so. Ich habe mich im Verlaufe des Wahlkampfes bemüht, keine überhöhten Erwartungen zu schüren,

sei es an mich als Person, sei es an die Einflussmöglichkeiten der Gemeindepolitik auf die übergeordneten politischen Ebenen von Bund und Kanton. Gerade dort aber werde ich mich für die Anliegen von Spiez mit all den mir zur Verfügung stehenden Mitteln einsetzen.



Die soliden Strukturen im Bereiche der nicht bezahlten Arbeit in Spiez auf den Gebieten des Sports, der Politik und Kultur, des Umweltschutzes und in den verschiedenen sozialen Bereichen müssen nicht nur gepflegt, sondern breiter anerkannt werden. Gerade mit den jüngeren Generationen zusammen gilt es, auch die Teilnahme am Allgemeinen als wesentliche und wichtige Aufgabe zu erkennen. Wir alle wollen eine attraktive Gemeinde erhalten und sie weiter aktiv gestalten.

In dem Sinne freue ich mich auf die Zusammenarbeit mit Euch allen!

*Herzlich  
Franz Arnold*

## IMPRESSUM

**Redaktion  
Gemeindeinformation** Verena Kauert, Konrad Sigrist, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peternell  
Tel. 033 655 33 18

**Redaktion Vereine** Vereine der Einwohnergemeinde Spiez

**Veranstaltungskalender  
(gratis)** Spiez Tourismus, Bahnhofplatz,  
Telefon 033 654 20 20

**Inserate, Gewerbe-  
und Infoseiten** Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56,  
E-Mail info@weberag.ch

**Realisation** Weber AG, Gwatt

**Druck** Schlaefli & Maurer, Interlaken

**Titelseite** Tambouren & Jugendmusik Spiez mit Schloss

**Fotograf** Markus Hubacher

**Illustrationen** Bernhard Bamert

**Auflage** 6600 Expl.

**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

**Redaktionsschluss** 13. Juli 2002

## ABFUHRKALENDER JULI 2002

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 01 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1	4	11	18	2	5
Kreis 2	2	9	16	23	30
Grünabfuhr					
	1	8	15	22	29
Papierabfuhr					
	3		17		31
Kartonabfuhr					
Kreis 1		10			

## IN NOTFÄLLEN

Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91

**Sommer-Aktion!**  
10% Barzahlungs-Rabatt  
bis 30. August 2002

**Tinten und Toner**  
für Drucker Canon, HP,  
Epson und viele andere!



28 Jahre  
seit 1974

Spiez, am Spiezmoos-Kreisel  
Ihr Spezialist für Ink, Toner u. Papier

Schadensskizze

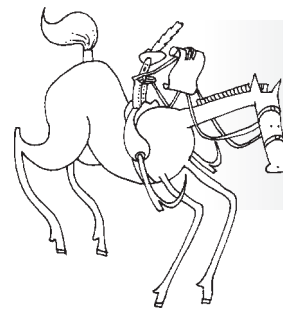
Gottibub

www.mobi.ch

Was immer Ihnen auch passiert: **Die Mobiliar** Versicherungen & Vorsorge

**Generalagentur Ernst Sigrist**  
Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez  
Telefon 033 650 70 80, Fax 033 650 70 81

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
<b>GEMEINDEINFORMATIONEN</b>	5
Pfadi feiert 70-Jahr-Jubiläum	5-6
Brandfall Asylstrasse 1 in Spiez	7
Steinblume für Frühgeborene	8
Dürfen wir Ihnen was ins Ohr flüstern	9-10
Integrationsmassnahmen in Spiez	10
Wenn Abfall in Rauch aufgeht	11
Verwaltungsbericht 2001 liegt vor	12
Neues Personal der Gemeindeverwaltung	12
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	13
Bibliothek Spiez	13
Damenturnverein	15
Turnverein Spiez	16-17,19
Spiezer Zügli	20-21
Spiez Tourismus	23
Faulensee Tourismus	24-25
Aeschi Tourismus	27
Otto F. Gigon	28-29
EVP Spiez	31
Speziland	32
Schloss Spiez	33
Stiftung Bubenberg Spiez	35
Christliche Schule	37
Spital Thun-Simmental	39
Jungfrau Music Festival	41
Club Chicha de Jora	43
Tell Freilichtspiele	45
Claro Wält-Lade Spiez	46
Volkshochschule Spiez-Niedersimmental	47
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	48-50



OFFIZIELLER TEIL

# GEMEINDEINFORMATIONEN

## Pfadi feiert 70-Jahr-Jubiläum

Serie Freiwilligenarbeit: Pfadfinderabteilung «Stärn vo Buebebärg»

Wir stellen Ihnen heute die Pfadi «Stärn vo Buebebärg» vor. Dazu haben wir Stefan Fink, Präsident des Elternrates der Pfadfinderabteilung «Stärn vo Buebebärg», einige Fragen gestellt.

**SpiezInfo: Wie ist die Pfadfinderabteilung organisiert?**  
Die Pfadi «Stärn vo Buebebärg» hat 3 Stufen, die «Bienli und Wölfe» für die 8-11-Jährigen, dann die Pfadi für die 11-14-Jährigen, und die Rover ab 18-jährig. Momentan haben wir 120 Aktivmitglieder.

**Seit wann gibt's die Pfadi «Stärn vo Buebebärg»?**  
Unsere Pfadi gibt's seit 1932. Wir feiern dieses Jahr das 70-Jahr-Jubiläum. Zur Zeit organisieren wir die Jubiläumsfeier, welche am 17. August stattfindet.

**Was wird in der Pfadi gemacht?**  
Die Pfadi ermöglicht den Kindern und Jugendlichen Gruppenerlebnisse, sei es bei einem OL, beim Abseilen, beim gemeinsamen Kochen oder auch im Zeltlager. Die Kinder lernen die Natur kennen und achten. Sehr wichtig finde ich auch, dass die Kinder früh Verantwortung für die Gruppe übernehmen dürfen.

**Ab welchem Alter kann man bei der Pfadi mitmachen?**  
Die Kinder können ab der 1. Klasse in der Pfadi mitmachen und ein Rentenalter gibt's bei uns eigentlich nicht.

**Serie Freiwilligenarbeit**  
Januar: Mahlzeitendienst Spiez  
Februar: Badminton Club Einigen/Spiez  
März: Besuchsdienst Spiez  
April: Musikverein Spiez  
Mai: OL Gruppe Hondrich  
Juni: Samariterverein Spiez



Stefan Fink, Präsident des Elternrates der Pfadfinderabteilung «Stärn vo Buebebärg»

**Was kostet der Mitgliederbeitrag?**  
Der Jahresbeitrag kostet pro Kind Fr. 45.-.

**Wie lange sind Sie schon dabei?**  
Meine ersten Erfahrungen mit der Pfadi habe ich in der 2. Klasse als Wolf gemacht. Meine Tätigkeit als Abteilungsleiter und in der Kantonalen Leitung hat mir viele wertvolle Erfahrungen ermöglicht. Hier in Spiez bin ich nun seit 2 Jahren Mitglied und seit einem Jahr Präsident des Elternrates.

**Wie Sie sind zur Pfadi gekommen?**  
Meine Klassenkameraden haben mich dazu motiviert.

**Was fasziniert Sie an der Pfadi?**  
An der Pfadi faszinieren mich das kreative Mitgestalten und Mitbestimmen der Kinder und Jugendlichen, die Förderung der verschiedensten Fähigkeiten, das Erlernen von sozialer Kompetenz, die Übernahme von Ver-

antwortung für uns und unsere Umwelt sowie die internationale Präsenz der Pfadibewegung, die einen Ideenaustausch und ein Zusammengehörigkeitsgefühl über die Landesgrenzen hinaus fördert.

*Ist es schwierig, neue Leiter zu finden?*

Die LeiterInnen setzen sich mit viel zeitlichem und persönlichem Engagement für die Pfadi ein, häufig in einer Zeit, wo ihre Berufsausbildung auch viel Einsatz erfordert. Daher ist es gelegentlich nicht einfach, genügend LeiterInnen zu finden. Zur Zeit sind wir in der glücklichen Lage, genügend hochmotivierte LeiterInnen zu haben.

*Spürt die Pfadi, dass das Freizeitangebot für Kinder immer grösser wird?*

Der schulfreie Samstag, der vermehrt Wochenendausflüge ermöglicht und die Vielfalt der Freizeitangebote erschweren es manchen Kindern, regelmässig an den Pfadianlässen teilzunehmen.

*Ist die Pfadi in der heutigen Zeit überhaupt noch zeitgemäss?*

Die Pfadi hat nichts an ihrer Aktualität eingebüsst. In einer Gesellschaft, die stark konsumorientiert ist, setzt die Pfadi mit der Förderung von Eigeninitiative, Verantwortungsbewusstsein und Kreativität einen wertvollen Gegenpol. Zudem bietet die Pfadi den Kindern einen Zugang zur Natur.

*Kann das Pfadiheim in Spiez auch von Privaten gemietet werden?*

Ja, unser Pfadiheim kann für diverse Anlässe gemietet werden. Es hat Übernachtungsmöglichkeiten für ca. 30 Personen.



Die Pfadi «Stärn vo Buebebärg» beim Holz sammeln im Wald.

*Wie sieht die Zukunft der Pfadi aus?*

Momentan steht unser 70-Jahr-Jubiläum im Vordergrund. Am 17. August findet die Hauptversammlung im Schloss Spiez statt. Anschliessend findet in der Bucht der Festakt statt. Für die Zukunft der Pfadi wünsche ich mir weiterhin motivierte Leute, die sich mit Herz für die Pfadi engagieren und viele Kinder, die von diesem Angebot profitieren.

*Haben Sie ein Anliegen an die Leserschaft?*

Ich wünsche mir eine Gesellschaft, die ein offenes Ohr für die Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen hat und sie im Umsetzen ihrer Ideen unterstützt.

Redaktion SpiezInfo

## Brandfall Asylstrasse 1 in Spiez

### Ein Defekt in einer elektrischen Abzweigdose

**Wagemutiger Einsatz von Passanten, darunter auch Ulrich Haldimann aus Spiez, retteten Menschenleben. Der Totalschaden am Gebäude konnte jedoch trotz schnellem Einsatz der Feuerwehr nicht verhindert werden.**

Gemäss Untersuchungsergebnis der Kantonspolizei, Abteilung Brandfahndung, konnte die Ursache des Schadenfeuers, ein Defekt in einer elektrischen Abzweigdose im Geräteschuppen der angrenzenden Parzelle, festgestellt werden. Das Feuer konnte sich im Schuppen unbemerkt entwickeln und auf das angrenzende Nebengebäude der Asylstrasse 1 übergreifen. Der Brand wurde erst bemerkt, als das Feuer aus dem Dach des Nebengebäudes auf das Wohnhaus übergriff. Leider wurde bei diesem Ereignis die Feuerwehr sehr spät alarmiert. Trotz raschem Eintreffen der Einsatzkräfte stand das Haus bereits in Vollbrand. Nachdem feststand, dass sich keine Personen mehr im Gebäude befanden, wurden als Erstes die Nachbargebäude vor einem Feuerübergriff geschützt. Erst dann konnte mit den eigentlichen Löscharbeiten begonnen werden. Zwei Atemschutztrupps mit je einer Schlauchleitung bekämpften gezielt das Feuer im Innern des Gebäudes. Gleichzeitig wurden aussen von drei Seiten mehrere Strahlrohre und ein Wasserwerfer eingesetzt.



Das total ausgebrannte Gebäude

Dank dem Einsatz der Feuerwehr konnte ein Teil des Gebäudes soweit vor der Zerstörung bewahrt werden, dass für die Bewohner noch die Möglichkeit bestand, am nächsten Tag persönliche, unersetzbare Gegenstände aus dem Brandobjekt zu holen. Dieser kleine Trost für die Betroffenen, gesetzliche Bestimmungen und anderes mehr, verbieten der Feuerwehr ein Gebäude einfach abbrennen zu lassen, wie dies kritische Stimmen oft meinen.

Die Hilfsbereitschaft und Solidarität für die Betroffenen aus der Bevölkerung war sehr gross und kann nicht genug gewürdigt werden. Die Feuerwehr Spiez dankt allen, die in irgend einer Weise bei diesem Ereignis beteiligt waren.

Kommando der Feuerwehr Spiez

#### Auskunft über die Pfadiabteilung «Stärn vo Buebebärg»

Wenn Sie mehr über die Pfadfinderabteilung «Stärn vo Buebebärg» wissen möchten, dann melden Sie sich bei folgenden Personen:

- Stefan Fink, Präsident des Elternrates, Spiezbergstr. 47, Spiez, Tel. 033 654 86 75
- Christian Portner, Abteilungsleiter, Schulhausstr. 13, Wimmis, Tel. 033 655 30 50

# Steinblume für Frühgeborene

## Friedhof Spiez hat ein Gemeinschaftsgrab für Frühgeborene

Todgeborene bis zur 24. Schwangerschaftswoche haben vor dem Gesetz keinen Namen. Für trauernde Eltern hat die Gemeinde Spiez ein Gemeinschaftsgrab für Frühgeborene geschaffen.

Unter der Bezeichnung Gemeinschaftsgrab für Frühgeborene besteht auf dem Friedhof Spiez eine Grabstätte für die Beisetzung von «nicht meldepflichtigen Frühgeburten» (totgeborenes Kind innerhalb der ersten 24 Schwangerschaftswochen). Die Beisetzung erfolgt in einer Urne oder in einem kleinen Sarg auf dem speziell bestimmtem Rasenfeld. Die einzelnen Gräber sind optisch nicht sichtbar. Die Urne respektive das Särgelein sind aus einem Material, das rasch zu Erde zerfällt. Eine spätere Ausgrabung der Urne oder des Särgeleins ist daher nicht möglich. Die Beisetzung erfolgt nach Unterzeichnung einer entsprechenden Verzichtserklärung durch die Eltern.

### Namensnennung und Grabesruhe

Eine Namensnennung ist nicht möglich. Die Grabesruhe beträgt 10 Jahre.

### Gestaltung/Bepflanzung

Eine Bepflanzung der Grabstätte durch die Hinterbliebenen ist nicht möglich. Blumen zum Gedenken an die Beigesetzten werden an einem dafür bestimmten, gemeinsamen Platz niedergelegt. Sie werden vom Friedhofpersonal regelmässig entfernt.



Die Steinblume am Grab für Frühgeborene zeugt vom Werden und Vergehen.

### Grabunterhalt

Der Unterhalt der Grabstätte erfolgt durch das Friedhofpersonal und umfasst die regelmässige Reinigung und Pflege des Grabplatzes und der Wege, das Mähen des Rasens sowie Pflege der Bäume und Sträucher der Grabstätte und das Entfernen verwelkter Blumen.

### Weitere Informationen

Weitere Informationen erteilt gerne die Abteilung Sicherheit, Sonnenfelsstrasse 4, 3700 Spiez, Telefon 033 655 33 48.

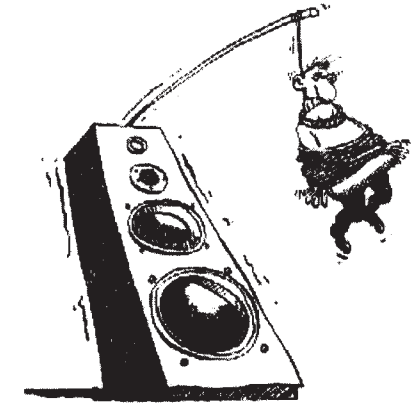
Abteilung Sicherheit

# Dürfen wir Ihnen was ins Ohr flüstern?

## Tipps für einen ruhigen Sommer

Jedes Jahr während der Sommerzeit mehrten sich bei der Abteilung Sicherheit/Gemeindepolizei die Beschwerden wegen Mittags- und Nachtruhestörungen.

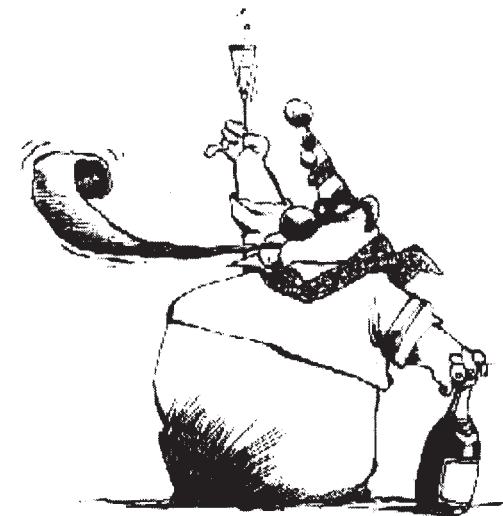
Mit mehr Rücksichtnahme auf der einen und mit mehr Toleranz auf der anderen Seite liesse sich dieser Polizeiaufwand weitgehend vermeiden. Die folgenden Tipps sollen dazu beitragen, dass Sie einen «ruhigen» Sommer geniessen können.



### 2. Tipp

#### «Irrer Sound vom Nachbar»

Bleiben Sie cool. Rufen Sie Ihren Nachbar an und loben Sie seinen auserlesenen Musikgeschmack. Überzeugen Sie ihn davon, dass «sein Sound» mit mega-starken Kopfhörern noch viel mehr «einfährt». Ein Tipp, der fast sicher auf offene Ohren stösst.



### 1. Tipp

#### «Ihr Nachbar feiert eine Party»

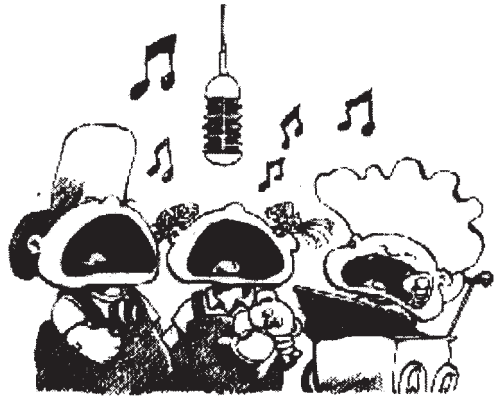
Machen Sie den Partygästen Ihre Aufwartung. Sagen Sie, wer Sie sind, wo Sie wohnen und dass Sie eigentlich gerne schlafen möchten. Wetten, dass man Ihren Wunsch erfüllt – und Ihnen vielleicht sogar einen «Schlummerbecher» offeriert?

### 3. Tipp

#### «Dröhnende Gartenarbeit rund um die Uhr»

Lassen Sie sich durch Rasenmäher oder andere motorisierte Gartengeräte nicht auf die Palme bringen. Gehen Sie zum Nachbar und bewundern Sie seinen wunderbaren Garten. Versuchen Sie auf humoristische Art zu erklären, dass auch seine Pflanzen Mittags- und Nachtruhe brauchen. Sie würden dann noch schöner blühen. Mit einiger Wahrscheinlichkeit wird Ihre Idee in seine Gartenarbeit einfließen.



**4. Tipp****«Kinder tollen und schreien um die Wette»**

Kinderlärm ist ein untrügliches Zeichen von Lebensfreude. Freuen Sie sich mit. Und wenn es einmal zu laut wird, erzählen Sie den Kindern aus der Zeit, als sie selbst Kind waren, von Schnitzeljagden im Wald und vom Fussballspielen auf dem Schulhausplatz. Kinder hören gerne zu und sind für ein paar pfiffige, weniger lärmige Spielideen sicher dankbar.

**5. Tipp****«Rufen Sie nicht gleich die Polizei»**

Wenn Sie in Ihrer Mittags- und Nachtruhe ausserhalb Ihrer Toleranzgrenze gestört werden, suchen Sie zuerst das direkte Gespräch mit «dem Störefried» – höflich und ohne Emotionen. Rufen Sie die Polizei nur dann zu Hilfe, wenn Ihr berechtigtes Anliegen ignoriert wird.

*Abteilung Sicherheit*

## Integrationsmassnahmen in Spiez

### Umfrage mit grosser Beteiligung

Die vom Grossen Gemeinderat eingesetzte Spezialkommission zur besseren Integration von BürgerInnen mit ausländischer Staatsangehörigkeit führte eine Umfrage bei der ausländischen Wohnbevölkerung von Spiez durch.

Von den 365 verschickten Fragebogen wurden 222 ausgefüllt zurückgeschickt (61 %); ein tolles Resultat.

Die Spezialkommission dankt allen, die den Fragebogen ausgefüllt zurückgeschickt haben herzlich.

Die Kommission wird nun die Auswertungen vornehmen und die Ergebnisse in die Vorschläge an den Grossen Gemeinderat einfliessen lassen. Zu gegebener Zeit werden die Ergebnisse im Detail öffentlich bekannt gegeben.

*Spezialkommission zur besseren Integration von BürgerInnen mit ausländischer Staatsangehörigkeit*

## Wenn Abfall in Rauch aufgeht

### Der Nationalfeiertag ohne Abfälle im Feuer

Seit der Erhebung von verursachergerechten Entsorgungsgebühren wächst die Versuchung, Abfall illegal zu entsorgen.

Vor allem der Missbrauch der eigenen Holzfeuerung als «Kehrichtverbrennungsanlage», aber auch das Verbrennen oder Deponieren von Abfällen im Freien, zählen zu den häufigsten Irrwegen des Siedlungsabfalles. Wer seinen Abfall auf diese Weise entsorgt, schadet der Umwelt, seinen Mitmenschen und sich selbst. Im Freien verbrannte Abfälle belasten die Luft über tausendmal stärker, als wenn diese in einer Kehrichtverbrennungsanlage fachgerecht entsorgt würden, und die hinterlassenen Schadstoffe wirken vor allem in der unmittelbaren Umgebung.

**Was ist erlaubt?**

- In Öfen, Cheminées, Holzgrills und Stückholzkeseln darf nur naturbelassenes, stückiges Holz einschliesslich anhaftender Rinde in Form von Scheitholz oder bindemittelfreien Holzbriketts sowie Reisig und Zapfen verbrannt werden.
- Im Freien dürfen nur trockene, natürliche Wald-, Feld- und Gartenabfälle verbrannt werden, wenn wenig Rauch entsteht und die zuständige Gemeinde dies zulässt.

**Was ist verboten?**

Nicht zulässig ist das Verbrennen von Abfällen aller Art, insbesondere:

- Papier, Karton und Kunststoffe von Verpackungen, Milchtüten und Ähnliches
- Restholz aus Schreinereien, Zimmereien und Möbelfabriken
- Altholz von Möbeln, Fenstern, Türen, Böden, Täfer, Balken etc. aus Gebäudeabbrüchen, Umbauten und Renovationen sowie Verpackungsholz wie Kisten, Paletten, Harassen etc.

Die Verbrennung von Abfällen – eingeschlossen auch sogenannt unbehandeltes Alt- und Restholz – in Holzfeuerungen, übrigen Anlagen wie auch im Freien ist verboten.

**1. August-Feuer**

Im Sinne wie oben aufgeführt, darf auch das Brandgut für die 1. August-Feuer nur aus trockenem, naturbelassenem Holz wie Stämme, Scheiter, Äste, Reisig sowie Schwemmholz aus Gewässern bestehen. Der 1. August ist kein Anlass zur illegalen Abfall- und Altholzbeseitigung!

**Was sind die Folgen illegaler Entsorgung?**

Die illegale Entsorgung von Abfällen, auch von Altholz und Holzresten, belastet die Atemluft und die Pflanzen, die Böden und das Grundwasser und damit auch den Menschen; sie ist deshalb strafbar.

Auskünfte und Merkblätter im Zusammenhang mit Abfall und Feuer können bei der Kantons- und Gemeindepolizei Spiez bezogen werden.

Einen schönen Nationalfeiertag mit dem dazugehörigen Freudenfeuer wünschen die Kantons- und Gemeindepolizei Spiez.

*Gemeindepolizei Spiez*

## Verwaltungsbericht 2001 liegt vor

Die Abteilungen der Gemeindeverwaltung berichten in Form des Verwaltungsberichtes jedes Jahr über die Arbeiten des vergangenen Jahres. Interessierte können den Verwaltungsbericht 2001 bei der Gemeindeschreiberei beziehen. Der Bericht kann zudem im Internet eingesehen werden. Er ist unter der Adresse [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch) zu finden.

**Telefonische Bestellung**  
Telefon 033 655 33 15

**Schriftliche Bestellung**  
Gemeindeschreiberei  
Sonnenfelsstrasse 4  
3700 Spiez

**Bestellung via E-Mail**  
[gemeindeschreiberei@spiez.ch](mailto:gemeindeschreiberei@spiez.ch)

*Gemeindeschreiberei*

## Neues Personal der Gemeindeverwaltung

Wir heissen die neuen Mitarbeiterinnen herzlich willkommen



**Name und Vorname:**  
Kaderli Heidi

**Geburtsjahr:**  
1959

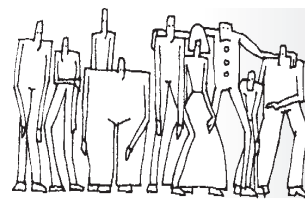
**Angestellt als:**  
Jugendarbeiterin  
Soziale Dienste, 30%



**Name und Vorname:**  
Krähenbühl Maria

**Geburtsjahr:**  
1975

**Angestellt als:**  
Verwaltungsangestellte  
AHV-Zweigstelle, 50%



**BIBLIOTHEK SPIEZ**

Bibliothek Spiez

### Endlich. Sommerferien!

Herrliche Ferien lassen sich in Spiez verbringen, das wissen all unsere Gäste – tun wir es auch? Natürlich besteht die Gefahr, dass wir in Haus und Garten und im Büro emsig tätig sind. Aber warum nicht einmal die Seele baumeln lassen und es geniessen - und gemütlich ein Buch lesen oder wieder einmal zur Lieblingsmusik träumen...

Die Bibliothek Spiez bietet Gelegenheit dazu und öffnet auch zur Sommerferienzeit die Tore:

**Ferien-Öffnungszeiten der Bibliothek**  
vom 8. Juli – 11. August 2002

Montag	geschlossen
Dienstag	17.00–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	17.00–20.00 Uhr
Freitag	17.00–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

Normale Öffnungszeiten: Siehe vorletzte Seite im SpiezInfo

### Ausstellung

Heinz von Gunten gestaltete das Bilderbuch «Ponzo», das die Geschichte von Beatus mit dem Drachen auf fabelhafte Weise erzählt. Die Illustrationen schmücken nun die Bibliothek. Wer genau hinschaut, wird sogar den Hofnarr vom Schloss Spiez, Spezi, entdecken.

### Drehorgel

Ein schöner Sommerabend wird so richtig gemütlich mit der Drehorgel – natürlich zu mieten in der Bibliothek. Die nostalgischen Klänge werden Jung und Alt erfreuen! (Tel. 033 654 55 80)



**Telefon** 033 654 55 80  
(auch für Fristverlängerungen)

Wir stellen vor:

**Martha Kummer**



### Seit wann?

Mitarbeiterin seit 1985

### Ressorts

Sekretärin, Katalogisieren der Kinder- und Jugendbücher, PC-Arbeiten (Adresskartei...)

### Lektüre

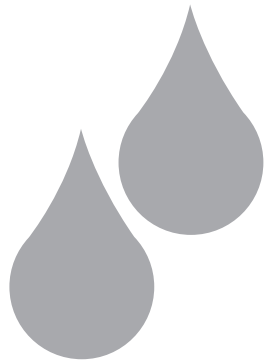
Frl. Stark von Thomas Hürlimann, Bücher von Charlotte Link und Donna Leon

### Hobbies

Lesen, Schwimmen, Backen und Kochen

### Gedanken zur Bibliothek

Trotz dem Zeitalter der elektronischen Medien wird zum Glück je länger je mehr gelesen. Die Bibliothek ist ein Begegnungsort für alle.



## UroZentrumBeo

**Praxiseröffnung am 1. Juli 2002  
im UroZentrumBeo**

**Dr. med. A. M. Blöchlinger**  
Facharzt Urologie FMH-FEBU

In Gemeinschaftspraxis mit Dr. med. H. P. Böss,  
Schoneggstrasse 21, 3700 Spiez

Sprechstunde nach Vereinbarung

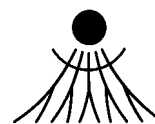
Tel 033 655 05 05

E-mail: [info@urozentrum-beo.ch](mailto:info@urozentrum-beo.ch)

[www.urozentrum-beo](http://www.urozentrum-beo)

### Ausbildung

1988	Staatsexamen Universität Bern
1989–1990	Pathologie Inselspital Bern, Prof J. Lessue
1990–1991	Chirurgie Spital Grosshöchstetten, Dr. J. Biaggi
1991–1993	Chirurgie Spital Biel, Prof H. R. Schultheiss
1994–1997	Urologie Universitätsspital Basel, Prof G. Rutishauser
1997–1999	Urologie Kantonsspital Chur, Oberarzt, Dr. E. Riedi
1999–2002	Urologie Universitätsspital Basel, 1. Oberarzt, Prof T. Gasser, Prof T. Sulser



DAMENTURNVEREIN

VEREINE · ORGANISATIONEN

# NORDIC WALKING IN SPIEZ

Walking mit Spezialstöcken macht aus dem klassischen Walking ein wirksames Ganzkörpertraining und bringt maximale Trainingseffekte. Rund die Hälfte aller Muskeln des Körpers befinden sich oberhalb der Hüfte. Beim Nordic Walking wird deshalb die Bauch-, Schulter-, Brust-, Arm- und Rückenmuskulatur bewusst eingesetzt, gekräftigt und trainiert. Beim Walking mit Stöcken wird die Belastung des Rückens und der Knie- und Fussgelenke zusätzlich reduziert. Weit verbreitete Muskelverspannungen im Schulter- und Nackenbereich werden gelöst und Schmerzen gelindert.

Bewegen Sie sich viel in der freien Natur, das hellt die Stimmung auf, schafft neue Kontakte und bringt Abwechslung in Ihren Alltag. Sie spielen bei dieser neuen Sportart eine wichtige Vorreiterrolle, lassen Sie sich überraschen...

### NORDIC WALKING

- ist 30–40% effizienter als klassisches Walking.
- ist eine neue, leicht zu erlernende Fitnessaktivität für jedermann.
- löst Verspannungen im Schulter- und Nackenbereich.
- Wichtige Muskeln des Oberkörpers werden wirksamer trainiert.
- Die, beim Gehen auftretenden Aufprallkräfte können bis zu 30% reduziert werden.
- Der Kalorienverbrauch kann bis doppelt so hoch sein wie beim klassischen Walking.
- Wir bevorzugen ein Training auf Naturwegen, fern von Lärm und Verkehr.
- Unsere Kurse werden von einem erfahrenen und ausgebildeten Team betreut.

### NEUE KURSE NACH DEN SOMMERFERIEN

**Treffpunkt Turnhalle Seematte**

**Nordic Walking am Samstag, 9 bis 10 Uhr (10x)**

Beginn Samstag, 17. August 2002, Info Louise Bamert,  
Tel. 033 654 76 03

Kosten Fr. 100.– (inkl. Stockmiete)

**Nordic Walking am Donnerstag, 9 bis 10 Uhr (10x)**

Beginn Donnerstag, 22. August 2002, Info Christine Maurer, Tel. 079 668 46 07

Kosten Fr. 100.– (inkl. Stockmiete)

**Walking für SeniorInnen am Montag,  
9 bis 10 Uhr (10x)**

Beginn Montag, 19. August 2002, Info Vroni Hänni,  
Tel. 033 654 31 07

Kosten Fr. 40.–

**80 Jahre DTV Spiez –  
Sommerfest vom 9. August 2002  
«GNIESSE STATT CHRAMPF!»**



Mit diesem Motto feiert der Damenturnverein Spiez dieses Jahr sein 80jähriges Jubiläum mit einem Sommerfest.

**Wann:** 9. August 2002, ab 17 bis ca. 23.30 Uhr,  
Roggli-Schür Spiez;

**Verpflegung:** Räubersteak, Bratwurst, Salat, Brot,  
Kuchenbuffet

Jedermann/-frau ist herzlich eingeladen, an diesem Fest teilzunehmen und mit dem DTV sein 80jähriges Bestehen zu feiern.





# SIEBZEHNTER J+S JUTU (JUGENDTURNEN)



Am Sonntag Morgen den 21. April 2002 herrschte rund um den Pavillon des Spiez Tourismus emsiges Treiben. Jugendliche und Leiter trafen zum Teil mit persönlichen Taxis gesteuert von Eltern oder Freunden am Bahnhof ein und deponierten ihr Gepäck, welches da und dort beinahe so gross war wie dessen Besitzer selber. Aha, das wird ja gut, wenn der und die auch kommt, wird mancher Teilnehmer gedacht haben. Der Appell sollte schlussendlich genau zeigen, wer wirklich mit von der Partie ist. Erstaunlich ruhig und angenehm verlief die Fahrt nach Domodossola, durchs Centovalli nach Locarno und schliesslich nach Tenero. Wie immer wurde dort das Gepäck von Leitern, welche die Reise für Materialtransporte mit dem eigenen Auto bestritten, ins Centro Sportivo gefahren, damit die Ankömmlinge ihre Bikes gefahrenfrei zum Lagerort fahren konnten. Nun endlich vollzählig hiess Willi Jungen, der diesjährige Lagerleiter, die 77 Jugendlichen, die 17 Leiter und das sechsköpfige Küchenteam willkommen.

Die Zeit bis zum Abendessen wurde mit einem Räuber und Polizist Spiel und dem Einrichten in den Militärzelten überbrückt. Die zwölf auf der Reise bestimmten Räuber hatten die Aufgabe, verschiedene Esswaren vom Bahnhof Tenero zur Lagerküche zu schmuggeln, ohne von den restlichen Turner-Polizisten aufgehalten zu werden.

Der richtige Turnbetrieb startete am Montag wie jeden nächsten Morgen mit dem gemeinsamen Einturnen. Danach begaben sich die vertretenen Sportfachgruppen zu ihren Arbeitsplätzen.

Das wunderbare Wetter zog die Leichtathleten sofort hinaus auf die 400m Bahn. Ihr Ziel war die Vorbereitung auf die bevorstehende Wettkampfsaison sowie eine diesbezügliche Standortbestimmung. Weil wir in Spiez keine Bahn besitzen wurde der Laufdisziplin eine hohe Priorität beigemessen. So wurden hauptsächlich die Staffeln 5x80m der Jugend A und die 4x100m der JuniorInnen trainiert. Höchste Motivation von Athleten und Trainern führten zu grossartigen Leistungen. Weniger vom schönen Wetter profitieren konnten die GeräteturnerInnen. Da der Aufbau der neuen Elemente bereits vor dem Lager abgeschlossen werden konnte, lag die Trainingswoche im Zeichen der Wettkampfvorbereitung. Festigung der Übungen durch Steigern der Präzision und Erlangen von Automatismen bildeten die Schwerpunkte. Daneben wurde auch auf zunehmende Kondition und allgemeine Fitness Wert gelegt.

# SPORTFACHKURS DES SPIEZ IN TENERO

Die Polysportgruppe setzte sich dieses Jahr hauptsächlich aus älteren J+S-Teilnehmern aus obgenannten Sportfachgruppen zusammen, welche sich zum Ziel setzten, ein abwechslungsreiches Lager erleben zu können. So konnten sie jeweils halbtagesweise folgende Sportarten ausprobieren: Inline Skating, Mountain Biking, Basketball, Kunstklettern, Trampolinspringen und vieles andere mehr.

Die Volleyballer, welche wie die Geräteturner mit einer grossen Anzahl Teilnehmer vertreten waren, arbeiteten jeweils morgens an den Grundlagen wie Manschette und Pass um am Nachmittag den Match besser bestreiten zu können. Nicht selten wurden die erworbenen Fähigkeiten in Form eines Beach Volleyball Spiels auf die Probe gestellt.

Den Ausklang eines jeden Arbeitstages bildete die wiederum für alle bestimmte Regeneration. Das Aktive Entspannen diente den Kindern als Erholungsphase für die nachfolgenden Tisch-Tennis Matches und den Leitern für die eigene sportliche Betätigung bis zum Nachtessen. Den sozialen Höhepunkt des Lagers bildete einmal mehr der traditionelle Tenero-Athlon. Er stand diesmal unter dem Zeichen Sport und Spass. Bunt durchmischt in Alter und Geschlecht (Küchenhilfsmannschaften) wurde ein Gruppenwettkampf in verschiedensten Disziplinen bestritten. Von Schlauchbootstaffel über Theateraufführung bis hin zum Kapitalspiel setzte jeder alles ein, was Körper und Geist hergaben.

Den freien Mittwochnachmittag verbrachten beinahe alle in Locarno, wohin man von Tenero aus mit dem Velo in einer halben Stunde entlang der prächtigen Seepromenade gelangt.

Wenn die Beine und Arme langsam schwer werden und die Nächte immer früher ruhig, dann kommt die Zeit des Abschlussabends am Freitag. Unter dem Thema «Oskar Preisverleihung» musste jede Küchenhilfsmannschaft einen Ausschnitt aus einem bekannten Film darstellen. Die Jury (Leiter) hatte keine leichte Aufgabe, die Gewinner auszuzeichnen, denn die Darbietungen standen auf sehr hohem Niveau und übertrafen sich gegenseitig.

Mit genügend Zeit konnte am Samstag morgen der Lagerplatz gereinigt dem Personal des Sportzentrums übergeben werden. Wie die Hinreise verlief auch die Heimreise sehr angenehm.

Das 17. Tenerolager stand unter einem sehr guten Stern. Wir hatten weder eine ernsthafte Verletzung zu beklagen, noch wäre es nötig gewesen, den Hauch einer disziplinarischen Massnahme in Erwägung zu ziehen. Das Küchenteam trug in neuer Zusammensetzung seinen Anteil zum guten Gelingen des Lagers bei. In sehr grosser Zufriedenheit kehrten hundert glückliche Sportler zurück nach Spiez, bereit mit frischer Energie und höchster Motivation Ausserordentliches zu leisten.

## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47



mobile Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
NATÜRLICH ANDERS

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch



TURNVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# CITY POWER GIGATHLON 2002

vom 7.7.02–14.7.02

Der City Power Gigathlon ist ein sportlicher Grossanlass, der im Rahmen der **EXPO 02** am 7.7.02 in Yverdon gestartet wird, in verschiedenen Etappen rund um die Schweiz führt und am 14.7.02 in Biel abgeschlossen wird. Unter den über 4000 Startenden sind auch zwei Mitglieder des Turnverein Spiez mit von der Partie: **Erwin Jungen** und **Heinz Kummer** haben sich in den letzten Monaten auf diesen Wettkampf vorbereitet und fiebern ungeduldig dem Startschuss entgegen. Sie beantworteten mir einige Fragen zu diesem Event.

### Wer gehört zum Team und wer übt welche Disziplinen aus?

*Erwin:* Sonja Streun und Beatrice Jungen teilen sich abwechselungsweise die Disziplinen Schwimmen und Laufen. Heinz Kummer absolviert vorwiegend die Inline-Strecken, während Andy Bächler und ich uns in den Rennvelo- und Bike-Etappen ablösen. Marlene Bächler ist Teambetreuerin und kann bei einem Ausfall spontan eingesetzt werden.

### Was hat euch dazu animiert am Gigathlon mitzumachen?

*Erwin:* Das Aussergewöhnliche. Die spezielle Herausforderung, welche ein solcher Anlass mit sich bringt. Hobbysportler wie wir es sind, gelangen sicher physisch an ihre Leistungsgrenze. Daher wird es ganz wichtig sein, dass wir als gesamtes Team gut harmonieren.

### Bereitet ihr euch vor allem privat auf den Gigathlon vor oder trainiert ihr vorwiegend im TV?

*Heinz:* Ich trainiere so oft wie möglich im TV, vor allem Grundkondition und Kraft. Die disziplinenbezogenen Trainings finden aber auf privater Basis statt. Der Train-

ningsaufwand liegt zwischen 7–12 oder mehr Stunden pro Woche (je nach Disziplinen).

### Ihr bestreitet dieses Jahr zum zweiten Mal den Gigathlon. Was ist dieses Jahr anders?

*Heinz:* Die beiden Anlässe lassen sich nicht miteinander vergleichen, denn das letzte Mal war es ein Tagesanlass. Dieses Mal wird es vor allem darauf ankommen, haushälterisch mit den Kräften umzugehen, dass man eine ganze Woche lang durchhalten kann.

### Kann man hier im Oberland auch etwas sehen von diesem Gigathlon?

*Erwin:* Am Dienstag 9. Juli (ab ca. 17.00 Uhr) werden rund 800 Läuferinnen und Läufer von Thun nach Interlaken rennen und dabei via Stockhornstrasse, Spiezerbucht dem Strandweg entlang nach Interlaken laufen. Am Mittwoch morgen wird zuerst ab 6.00 Uhr im Brienersee geschwommen und danach sind die Mountainbiker unterwegs von Bönigen via Aeschi nach Kandersteg. Wir hoffen auch etwas Unterstützung vom Streckenrand zu erhalten!

### Was sind die Ziele für den Gigathlon?

*Heinz:* Wir haben uns zum Ziel gesetzt ans Ziel zu kommen. Das heisst, jeden Tag vor Kontrollschluss das Etappenziel zu erreichen. Und natürlich wollen wir diese ganze Woche als aussergewöhnliches Erlebnis geniessen können.

Der TV Spiez wünscht euch und dem ganzen Team viel Kraft, Freude und Erfolg am Gigathlon 2002!!!

Gabi Weibel

**PEEL STOKKE**  
Der kühnste Stuhl des Jahres!

a+s design  
möbel allenbach

Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch

**STOKKE butikk**

Laufend neue Kurse in  
**Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage**

für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur  
Verlangen Sie unser Kursprogramm!

**Zentrum Bodyfeet®**  
M A S S A G E F A C H S C H U L E

Aarestrasse 30, 3600 Thun, Tel. 033 222 23 23  
www.bodyfeet.ch

**MIGROS**  
Frischland

**TERMINUS SPIEZ**

- Pick Pay • Kiosk AG
- Botty Schuhe
- Apotheke Terminus Spiez
- Bäckerei Konditorei Binoth



# MÄRLI- ZÜGLI

Jeden Mittwoch nachmittag fährt unser Märli-Zügli. Kinder und märchenbegeisterte Erwachsene können während einer Rundfahrt mit dem Spiezer Zügli spannende Geschichten und Märchen geniessen.

**Freibad ab 13.55 Uhr**  
**Rundfahrt gemäss Fahrplan**  
**Freibad an 15.10 Uhr**  
**Preise: Fr. 1.– Kinder + Schüler**  
**Fr. 2.– Erwachsene**

Bei Fragen oder für Auskünfte steht Ihnen das Team vom Info-Center Spiez oder vom Zügli gerne zur Verfügung.

Tel. 033 654 20 20  
 Fax 033 654 21 92  
 E-Mail: [spiez@thunersee.ch](mailto:spiez@thunersee.ch)

# KULINARISCHES ZÜGLI SOMMER 2002

**4. Juli 2002**

**8. August 2002**

**5. September 2002**

## Reservation

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20 bis am Durchführungstag, 12.00 Uhr

## Preis

Fr. 60.– pro Person (Kinder bis 11 Jahre Fr. 25.–)

## Extrafahrt

ausserhalb an einem Donnerstag möglich, mind. 10 Personen,  
 Fr. 70.– pro Person

## 18.45 Uhr

Treffpunkt Busbahnhof Spiez



Be-  
suchen  
Sie uns am  
Kino Open Air  
Spiez, täglich ab  
16.00 Uhr

get out

more.



## der neue ford **fiesta**

Genau das Richtige, um mit Freunden was zu unternehmen. Mit mehr Raum und mehr Komfort, mehr Sicherheit und mehr Fahrdynamik. Und mit intelligentem Design. Lust auf eine Probefahrt? Dann bringen Sie Ihre Freunde doch gleich mit. Viel Spass!

**technologie, die bewegt.**



**Ihr Haupthändler für das ganze Berner Oberland**

Telefon 033 655 30 10 • Fax 033 655 30 19

[www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch) • e-mail: [info@schoenegg-garage.ch](mailto:info@schoenegg-garage.ch)

SPIEZ

SPIEZ TOURISMUS

VEREINE · ORGANISATIONEN

# SOMMER KONZERTE



in der Spiezer Bucht

**Donnerstag, 4. Juli**

**20.00–22.00 Uhr**

Duo Lazy Crazy

**Sonntag, 14. Juli**

**11.00–13.00 Uhr**

Jodlerclub Spiez

**Donnerstag, 25. Juli**

**20.00–22.00 Uhr**

Trachtengruppe Spiez, Thunersee Musikanten

**Sonntag, 4. August**

**11.00–13.00 Uhr**

Montanas und Steelband Oelwechsel

**Sonntag, 18. August**

**11.00–13.00 Uhr**

Country-Rockband Quake

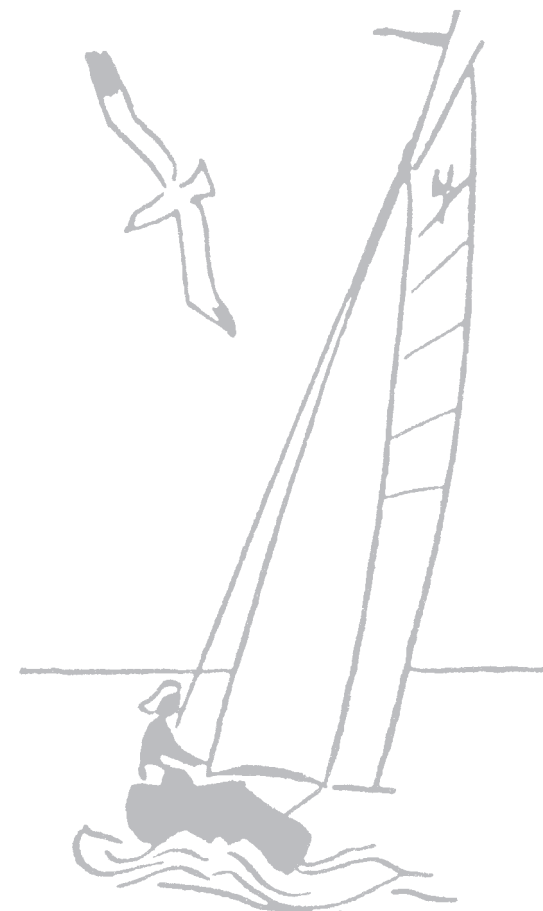
# PLATZKONZERT MIT MARSCH- MUSIK

Freitag, 5. Juli 2002  
20.00 Uhr  
Seewiese bei Tourismusbüro

# FOLKLOREABEND MIT CLAUDINE'S ÖRGELER

Freitag, 26. Juli 2002  
20.00 Uhr  
Seewiese bei Tourismusbüro

# ABENDRUNDFAHRT MS BERNER OBERLAND



Mittwoch, 17. Juli 2002

Abendrundfahrt «MS Berner Oberland», mit musikalischer Unterhaltung durch die Steelband Pan-Gang und Verlosung

Faulensee ab 19.20 Uhr  
Leissigen ab 19.45 Uhr

Preise Fr. 15.– (Erwachsene)  
Fr. 8.– (Kinder)

Tischreservation 033 227 50 60



**Bircher & Co.  
Spiez**

Wand- und Bodenbeläge,  
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65  
[www.bircher-co.ch](http://www.bircher-co.ch)

**Anneler**

**Ofenbau + Plattenbeläge**  
eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,  
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und Speck-  
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 73 34/033 654 33 43

Privatstunden PC Schulung für Neulinge  
Schulung, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen



Problemlösungen  
Programmierung

und vieles mehr, was es  
rund um die EDV gibt

**Doris Glogger**  
Chanderbrügg 8  
3645 Gwatt  
Tel. 033 336 36 75

E-Mail: [d.glogger@bluewin.ch](mailto:d.glogger@bluewin.ch), Natel: 079 208 96 61

**Ihre  
Servicestelle**

- Installations-Kontrollrapporte
- Kochherd + Backofen
- Waschmaschine + Boiler
- Tumbler + Geschirrspüler
- Kühl- + Gefriergeräte



**HU ZURBRÜGG**  
Elektronunternehmung  
Telefon 033 655 30 30  
Fax 033 655 30 33  
3702 HONDRICH



[WWW.WEBERAG.CH](http://WWW.WEBERAG.CH)

**R. GASSER**

PARKETT TEPPICH LINOLEUM

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.30–12.00 Uhr 13.30–18.00 Uhr

Sa 8.30–12.00

Mittwoch ganzer Tag geschlossen



**VORHANG – PARADIESLI**

Thunstr. 4a • 3700 Spiez • Tel. 033 654 15 25 • Natel 079 422 90 22 • [www.gasser-spiez.ch](http://www.gasser-spiez.ch)

# BUNDESFEIER 1. AUGUST 2002



**berner oberland**  
Schweiz · Suisse · Svizzera · Switzerland

08.00–13.00 Uhr

Frauenvereins-Zmorge im Gemeindesaal oder auf der Terrasse

20.00 Uhr

Glockengeläute

20.15 Uhr

Grosser folkloristischer und traditioneller Festumzug durch das Dorf mit Trachten, Schwingern, Trychlern, Tieren, Alphorn, Musik, versch. Vereinsformationen, Tambouren und vieles mehr

anschliessend Festansprache von Altregierungsrat Dr. Bernhard Müller

ca. 21.30 Uhr

Höhenfeuer auf der Aeschiallmend, Aeschiried

# MERCI AN ALLE UND SPIEZER



# ZERINNEN

## Am 2. Juni 02 war es so weit!

Der erwartete zweite Wahlgang ums Spiezer Gemeindepräsidium wurde nötig, weil keiner der Kandidaten das absolute Mehr erreicht hatte. Ich habe mit fast 10% der Stimmen als Parteiloser und Unabhängiger ein ansehnliches Ergebnis erreicht, für das mir verschiedene Leute gratuliert haben. Erfreulich war auch die Stimmbeteiligung mit fast 57%; hoffentlich werden beim zweiten und letzten Wahlgang auch so viele Spiezerinnen und Spiezer ihre Wahlzettel zur Urne tragen. Ein grosses MERCI gebührt denjenigen, die für mich gestimmt haben!

## Was wollte ich mit meiner Kandidatur erreichen?

Diese Frage hat viele Leute beschäftigt und meine Antwort lautet: Ich wollte mich für dieses wichtige Amt der Gemeinde zur Verfügung stellen, um meine breite, langjährige Berufserfahrung einbringen zu können. Zudem wollte ich als Parteiloser persönlich erleben, wie ein Wahlkampf abläuft. Insgesamt war es ein faires Vorgehen und die meisten Leute haben meinen Mut bewundert, da die Kampagne schliesslich auch etwas kosten würde und ich auf keine finanzielle Unterstützung zählen konnte. Abgesehen von wenigen Leuten, die respektlos und ausfällig reagierten, kann ich mich über das Verhalten der Spiezerinnen und Spiezer nicht

beklagen. Bedauerlich war bloss, dass zwei meiner gelben Plakate von Unbekannten zuerst besprayt und dann über Nacht entfernt worden waren. Nach der Bekanntgabe der Ergebnisse war ich um eine weitere Lebenserfahrung reicher und einmal mehr wurde das Sprichwort bestätigt: «Gewinner haben viele Freunde, Verlierer haben gute Freunde!»

## Welche Wünsche hat die Spiezer Bevölkerung an den neuen Gemeindepräsidenten?

Ich habe in allen Bäuerten Gespräche mit Frauen und Männern in Einkaufszentren am 4./8./11./14. und 18. Mai geführt und kann diese, wie am Podiumsgespräch in Spiez versprochen, folgendermassen zusammenfassen:

- Er sollte ein guter Personalchef sein, ehrlich und geradlinig sein, nicht Wasser predigen und Wein trinken
- Der neue Präsident sollte anders sein als sein Vorgänger; er brauche Mut und Nerven
- Er sollte keine leeren Versprechen abgeben und auf die Bevölkerung hören
- Er soll die Arbeitsplätze in der ganzen Gemeinde sichern; gefährlich sei die Kopflastigkeit der Gemeindeverwaltung
- Bei Auftragsverteilungen ist das einheimische Gewerbe vermehrt zu berücksichtigen
- Arbeitswillige Arbeitslose anhören und beschäftigen
- Gute Schulen wurden in allen Bäuerten gefordert sowie sichere Velowege für die Schüler; die älteren

Jugendlichen könnten Vorbildfunktionen für jüngere Schüler übernehmen bezüglich Fahrverhalten, Disziplin und Einstellung zur Schule und zur Natur

- Verkehrssicherheit erhöhen mit mehr Spiegeln an gefährlichen Kreuzungen (z.B. Schösslistrasse-Oberlandstrasse); die Hondrichstrasse ist gefährlich sowie die Raserei von Aeschi nach Hondrich
- Im Winter ist bei Schneeräumungsarbeiten eine bessere Koordination/Absprache zwischen den Verantwortlichen des Kantons und der Gemeinde notwendig
- Einwohner der Bäuerten Einigen und Faulensee möchten nicht immer an zweiter Stelle, nach Spiez, begrüsst werden; der Draht zu Spiez sei gut, aber derjenige von Spiez zu den Bäuerten weise Mängel auf
- In Faulensee fehlt eine geeignete Mehrzweckhalle für kulturelle Anlässe (Konzerte, Theater, Examen, Altersturnen etc.); die Kirche ist entschieden zu klein dafür
- Das Lädeli in Hondrich soll bleiben; es ist auch ein angenehmer Ort der Begegnung
- Allzu grün und allzu viel ist ungesund; vermehrt den vernünftigen Menschenverstand anwenden z.B. beim Uferschutz
- Das Projekt der Grossgärtnerei in Einigen ist mit den Betroffenen nochmals aufzunehmen
- Das Parkplatz-Problem in Spiez ist wegen der ungleichmässigen Verteilung noch nicht gelöst; gut ist die Lösung bei der Migros
- Das Dorf-Hus und der Umbau der Bibliothek sind wichtige Anliegen der Jugendlichen, die nicht nur Bier trinken wollen
- Am Kronenplatz sollte es mehr Leben geben, besonders mit der neuen Überbauung

– Lebensqualität ist wichtig, aufpassen, dass nicht alles verbaut wird; mit der Naturlandschaft ist sorgfältig umzugehen (z.B. Igeltafel zwischen Spiez–Einigen)

- Tourismus allein reicht nicht, um die Gemeinde zu fördern; das Gewerbe ist zu unterstützen
- Die Ausstellung neben dem Tourismus Center am Bahnhof Spiez sollte belebt werden; ein guter Standort, der gegenwärtig schlecht genutzt wird
- Unsere teure Bucht ist heute mehr grau als grün; sollte attraktiver gestaltet werden
- Als Neuzuzüger sollte man im ersten Monat von der Gemeinde irgendwie begrüsst werden
- Der Vandalismus nimmt in unserer Gemeinde zu, mehr Sicherheit ist gefordert
- Achtung vor rechtsextremen Tendenzen, die immer häufiger werden
- Mehr Rücksicht auf ältere Leute nehmen
- Aufpassen, dass die Ausser-Bäuerten nicht bloss Schlaforte werden
- Unsere Finanzen sind besser zu bewirtschaften (diese Aufforderung erfolgte mehrmals) und der Schuldenberg darf nicht vergrössert werden

Das ist die Auswertung meiner Gespräche während der einmonatigen Wahlkampagne. Eine Einwohnerin hat richtig vermerkt: **«Ich bin froh, dass sich überhaupt jemand für dieses schwierige Amt zur Verfügung stellt, denn allen Leuten recht getan ist eine Kunst, die niemand kann!»**

Otto F. Gigon

# 10. KINO OPEN-AIR SPIEZ

## 9.–13. Juli 2002

### Fünf aktuelle Filme unter freiem Himmel

## EVP-BLÜHKALENDER

# IM JULI DIE WEGWARTE



**SPIRIT**  
FREIHEIT. WEITE. ABENTEUER.

**Samstag, 13. Juli**  
**Grosse Vorpremiere**  
Einmaliger Zeichentrickfilm von den  
Machern des Erfolges «SHREK»  
Musik von BRYAN ADAMS

**Dienstag**  
**9. Juli**



**Mittwoch**  
**10. Juli**



**Donnerstag**  
**11. Juli**



**Freitag**  
**12. Juli**



### Filmprojektion auf 17-m-Grossleinwand

- Beginn** ab 19.30 Uhr Kassenöffnung und Restaurantbetrieb,  
Filmbeginn ca. 21.45 Uhr  
Menu aus der Pfanne des Hotels Des Alpes, Spiez
- Eintritt** Fr. 15.–, Dauerpass Fr. 50.–
- Vorverkauf** ab 1. Juli im Movieworld Spiez, täglich ab 9.00 Uhr  
Tel. 033 650 72 72 • Openair-Line Mobil 079 311 11 50
- Verbindungen** Ab Bahnhof Spiez mit dem Spiezer Zügli und zurück  
Parkmöglichkeiten im Parkhaus
- Sponsoren** UBS • Schönegg-Garage AG • 1to1-energy • Pierrot Lusso  
Rugenbräu AG • BZS • Bischoff & Söhne • AEK
- Infos** [www.movieworld-2000.ch](http://www.movieworld-2000.ch)



Sie ist eine rechte Sommerpflanze und überdies eine Augenweide.

Der Name sagt zu Recht, dass sie häufig am Wege steht.

Kein Mensch weiss, auf wen, warum und worauf sie wartet.

Auf bessere Zeiten? Wohl kaum, denn sie genügt sich selbst, blüht sich selbst und ist schön um der Schönheit willen.

Sie wird auch für den neuen Gemeindepräsidenten blühen, der jetzt, wo ich diese Zeilen schreibe, noch gar nicht weiss, dass er's sein wird.

Die Wegwarte weiss es vermutlich, doch ihr ist es gleichgültig.

Uns nicht – wir wollen einen guten Mann; aber es stehen ja nur solche zur Wahl...

Die EVP wünscht einen guten Monat Juli.






# SPEZI Land SPIEZ

© 2002 Heinz von Gunten SGD

1./3./4. und 7. August in der Bucht Spiez  
13.00–17.00 Uhr

# KINDER SPIELFEST

animato, Badi, Schloss, Museum, Buffet, Video- und Filmfestival, Läset-Sunntig und Rebbau



# SCHLOSS SPIEZ

## Ausstellung

12.5.–11.8.2002

### Ingeborg von Erlach: Das Schloss Spiez im Schloss

«Das Schloss Spiez im Schloss», die einzigartige Ausstellung der Ingeborg von Erlach mit aquarellierten Federzeichnungen, ist für alle, die sich an kleinen Dingen im Leben erfreuen können, geradezu ein Muss.

Für Ingeborg von Erlach ist das aller kleinste Detail so wichtig, dass es den Betrachter immer wieder zum Schmunzeln bringt. Beim Betrachten der Bilder wird auch der Phantasie freien Lauf gelassen, so dass ein einzelnes Bild am Schluss eine Geschichte erzählt.

## Schlossführungen

Samstag, 3. August, 17.30 Uhr

Mittwoch, 4. September, 17.30 Uhr

diese beiden Male wird uns das Schloss einige seiner Geheimnisse preisgeben, wobei anschliessend bei einem Gläschen Spiezer noch über das Gesehene und Gehörte geplaudert werden kann.

## Benefizkonzert

Sonntag, 7. Juli um 11.00 Uhr

Das bekannte ARIA Quartett spielt zugunsten der Stiftung Bubenbergr in der Schlosskirche – für Kenner ein Leckerbissen!

## Spezi-Fest

1. / 3. / 4. / 7. August

Endlich wird er erscheinen, der geheimnisvolle Spezi, natürlich vom Schloss her. Im Kellergewölbe wird ein Geisterparcours auf Mutige warten, und wer es sich zutraut, kann wie dazumal mit echten Bogen zu treffen versuchen...

Näheres am Anschlagbrett im Schloss und im nächsten Spezi-Info!

## Schlosszmenge

Schon jetzt sei verraten, dass das beliebte Schlosszmenge am Sonntag, 25. August, stattfinden wird.

## Öffnungszeiten

Dienstag–Sonntag 10.00–18.00 Uhr  
Montag 14.00–18.00 Uhr

## Auskunft

033 654 15 06

Wir sind Genossenschafter der SEVA




**RENAULT LAGUNA**

Spitzentechnologie,  
die begeistert.

Der neue Laguna: Eine perfekte Symbiose aus innovativer Technologie und Komfort. Serienmässig mit Chipkarte statt Autoschlüssel (Keyless-Drive) und automatischer Reifendruckkontrolle per Display – um nur 2 der hochklassigen Neuerungen zu nennen. Punkte: Sicherheit setzt der Renault Laguna neue Massstäbe und wird als erstes und einziges Auto von Euro NCAP mit 5 Sternen ausgezeichnet. Laguna Grandtour ab Fr. 32 640.– (inkl. MWST). Infos über Renault: [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

**RENAULT Schuck** 3647 Reutigen  
30 Jahre Renault-Vertretung 033 657 28 08

## Ein Thriller...

## für jeden Griller!

Ist die neue Generation von Gas- und Elektrogrill

Wir zeigen Ihnen die besten Grills für Hobby- und Profi-Köche!

Lassen Sie sich von uns beraten!

«Wir sind die Gas-Profis!»



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54

# ARIA

Quartett

# BENEFIZ- KONZERT

## ZU GUNSTEN DER STIFTUNG BUBENBERG

Sonntag, 7. Juli 2002 um 11.00 Uhr  
in der Schlosskirche Spiez

Eintrittspreis: Kat. A (Kirchenmitte) Fr. 40.00  
(inkl. Apéro) Kat. B (Kirchenseiten) Fr. 30.00  
Die Plätze sind nicht nummeriert

Thomas Furi      Violine  
Adelina Oprean      Violine  
Christoph Schiller      Viola  
Conradin Brotbeck      Violoncello

Vorverkauf: ab Montag, 17. Juni 2002  
Sekretariat Stiftung Bubenberg,  
3700 Spiez  
033 655 56 56  
Mo–Fr 8.00–11.00 Uhr

Werke von A. Dvorak, W. A. Mozart, H. Wolf

Tageskasse: 10.00–10.45 Uhr Schlosskirche



Thomas Kühni der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

**Sonnig günstig!** (Aktion gültig bis 30.9.2002)

# Sonnen- schutz- Gläser

mit Ihrer Korrektur

**Fr. 45.--**

Beim Kauf

einer "FOSSIL" Sonnenbrille  
(Glasfarbe grau, grün oder braun,  
+/- 6/2 Dioptrie)

- 100% UV-Schutz
- Optimale Lichtabsorption
- Blend- und ermüdungsfreies Sehen

Neu! Jetzt auch mit Gleitsichtgläser  
Fr. 225.-/Paar

Kompetente optische Augenkontrolle und  
Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

Ein Schweizer Qualitätsunternehmen  
[www.McOptik.ch](http://www.McOptik.ch)



# McOptik

sichtlich günstiger



"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

**McOptik-Geschäfte in:** Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

Wir suchen laufend weitere Ladestellen, damit wir noch näher bei Ihnen sind! [www.McOptik.ch](http://www.McOptik.ch)

# NEU – FRÜH- ENGLISCH

für Schüler von der 3. bis zur 6. Klasse



I'm so häppy!  
I speak scho very  
gli English!

## Organisiert von

Christliche Schule SMZ, Spiez/ [www.smzspiez.ch](http://www.smzspiez.ch)

## Angebote

Frühenglisch, Waldspielgruppe/ Spielgruppe, Kindergarten, Schule

## Wann

Montag, 15.30–16.15 Uhr, 3. und 4. Klasse  
Donnerstag, 15.30–16.15 Uhr, 3. und 4. Klasse  
Donnerstag, 16.20–17.05 Uhr, 5. und 6. Klasse

## Wo

Schulpavillon, Oberlandstrasse 95 C, Spiez

## Kosten

Lektion Fr. 8.– plus Schulmaterial pro Semester  
Fr. 20.–

## Auskunft

Tel. 033 654 20 88

## Anmeldung

- 1. Semester 2002/2003 (KW 36/02 bis KW 5/03), Fr. 128.– plus Fr. 20.–
- 1. und 2. Semester 2002/2003 (KW 36/02 bis KW 26/03), Fr. 280.– plus Fr. 40.–
  - Montag 15.30–16.15 Uhr
  - Donnerstag 15.30–16.15 Uhr
  - Donnerstag 16.20–17.05 Uhr

Änderungen vorbehalten

Bitte Zutreffendes ankreuzen

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Jahrgang \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Telefonnummer \_\_\_\_\_

Unterschrift der Eltern \_\_\_\_\_

Anfänger

Fortgeschrittene

## Retoursenden an

Christliche Schule, Oberlandstrasse 95 C  
3700 Spiez, 033 654 20 88  
E-Mail: [css.spiez@freesurf.ch](mailto:css.spiez@freesurf.ch)



# FABRIKVERKAUF

# Lienhard schuhe

Zentrum Edelweiss, 2. Stock  
Seestrasse 34, 3700 Spiez

**Dienstag und Donnerstag**  
**14.00–18.00 Uhr**



Heizöl, Dieselöl, Kohlen,  
Koks, Briketts, Brenn- und  
Cheminéeholz

Mineralwasser, Bier, Weine,  
Frucht- und Obstsaft,  
Spirituosen

**Rubin AG**  
Bahnhofstr. 6, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 30 60, Fax 033 654 17 47  
www.rubin-ag.ch



**marty AG**  
Eidg. dipl. Gipser-  
und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21



**Urs Liebi**

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet  
www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch

**Heizöl  
aeberhard**

Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte  
auch Hauslieferung

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16

# INFORMATIONEN- ABEND

## DER

**Freitag, 12. Juli 2002**  
19.00 bis 21.00 Uhr  
Gemeinschaftsraum A5

Wir freuen uns, werdenden Eltern und andern Interessierten unsere geburtshilfliche Abteilung (neu mit Familienzimmer) vorzustellen.



Erster Teil: Informationen über Geburt, Wochenbett, Stillen und das Neugeborene

Zweiter Teil: Besichtigung der Geburtenabteilung und der Gebärzimmer. Zeit für Fragen bei Kaffee und Kuchen

Anwesend sind ein Frauenarzt/ärztin, ein Kinderarzt, eine Hebamme, eine Wochenbettpflegende und eine Stillberaterin



**Haben Sie gewusst, dass Sie bei uns zahlreiche Geräte günstig mieten können:**

- Wassersauger
- Dampfreiniger
- Hochdruckreiniger
- Luftentfeuchter
- Kaffeeautomaten
- Raclette-Gerät
- Tatarenhut
- Brezel/Waffeleisen
- 8 Liter Spaghetti-Pfanne
- Dörrapparat etc.

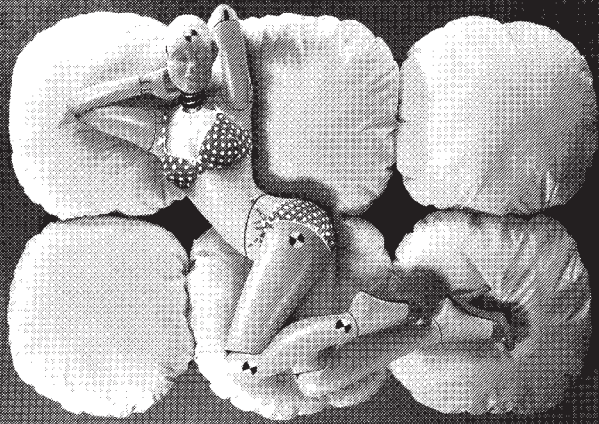
Zudem bieten wir GAs/Flexicards für Ihre Bahnreise an. Wir freuen uns auf Ihre Reservation!



**ZIMMERMANN  
HAUSHALT**

ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00

TOPMODELL MIT SECHS AIRBAGS.



LEASING  
0%



Eines der sichersten Autos seiner Klasse wird jetzt noch sicherer: ab sofort gibt es den **Fiat Punto mit 6 Airbags serienmässig**. Damit setzt er wieder Massstäbe. Wie schon beim Euroncap-Crashtest, bei dem er mit 4 Sternen eines der besten Resultate erzielte. Profitieren Sie jetzt von unserem **0% Leasing. 2-Jahres-Garantie**. Auf allen neuen Fiat-Modellen, unbegrenzte Kilometerzahl, Ersatzwagen, Pannenhilfe und Assistenz.



**0% Leasing.** Gültig für Fahrzeuge ab Lager, Sonderzahlung 15% vom Katalogpreis, 24 Monate Laufzeit, 10 000 km jährlich, Vollkasko oblig., inkl. MwSt. pro Monat: z.B. Fiat Punto S ab Fr. 190.45.

MACHEN SIE JETZT IHRE PROBEFAHRT BEI:

**Zeughaus Garage AG Beat Wyssen**

Simmentalstrasse 35 3700 Spiezwiler Telefon 033 655 66 77

LEIDENSCHAFT IST UNSER ANTRIEB. **FIAT**

JUNGFRAU MUSIC FESTIVAL

VEREINE · ORGANISATIONEN



Loeb Interlaken

# JUNGFRAU MUSIC FESTIVAL

**27.-30. Juni 2002 in Bern und vom 7.-11. Juli 2002 in Interlaken mit Blesorchestern und Brass Bands auf höchstem Niveau.**

## Das Konzertprogramm von Interlaken:

So	07.07.2002	20.00 Uhr	Galakonzert Koninklijk Harmonieorkest Vooruit Harelbeke (B) Eintrittspreis: Fr. 20.- / 25.- / 30.- (nummeriert)	Kursaal
Di	09.07.2002	20.00 Uhr	Galakonzert Brass Band Schweizer Armeespiel mit <b>Weltpremiere:</b> Hip Brass Hop Opera «Under The Bridge» Eintrittspreis: Fr. 20.- / 25.- / 30.- (nummeriert)	Kursaal
Do	11.07.2002	20.00 Uhr	Galakonzert Nationales Jugendblasorchester CH Eintrittspreis: Kollekte (nicht nummeriert)	Kursaal

Vor den Galakonzerten finden auf dem Marktplatz Interlaken um jeweils 18.00 Uhr Openair-Feierabendkonzerte mit regionalen Musikgesellschaften statt.

Weitere Informationen unter [www.jungfrau-music-festival.ch](http://www.jungfrau-music-festival.ch). Kontakttelefon: 033 827 04 70.





«Es läbigs Dorf»

«Ä läbigi Metzg»

Jetzt geisch zum Fritz  
i d'Lötschberg-Metzg

Fleisch/Wurst/Partyservice  
Lötschberg-Metzg  
Fritz Stucki  
Thunstrasse 4  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 77 70

Jetzt Metzger-Rätsel  
mit Gewinnspiel –  
machen Sie mit



CLUB CHICHA DE JORA

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FIESTA LATINA

Samstag,  
27. Juli

Organisation: Club Chicha de Jora

Ab 14.00 Uhr

## Vorwärts kommen...

tun wir *alle*, – nur bei uns  
mit einem anderen *Bewusstsein*...  
HighEnd Bikes inkl. ½ Tag Technik-Kurs.  
Für Sie gerade gut genug!

Radius

**Bike & Bar** INSIDE

Willkommen im etwas anderen Bike Shop!

Thunstrasse 32 – 3700 Spiez

radius@spiez.ch – www.radius-spiez.ch – Tel. 033 654 56 36

Live Musik  
Palisandor und Nina Dimitri

## Tanzshow

Ort: Marktplatz und Restaurant Löwen  
in Interlaken



where  
sports PEOPLE  
meet

INTERSPORT  
HELD

# SOMMER Ferien...

## Last Minute:

- Bademode
- Sportsandalen
- Sportschuhe
- Freizeitmode

Held Sport AG ■ Movie World ■ Schlösslistrasse 1 ■ 3700 Spiez  
Telefon 033 654 39 19 ■ Telefax 033 654 24 87  
www.heldsport.ch ■ info@heldsport.ch

TELLSPIELE hörbar besser ...



### Die Mannen schwören wieder auf dem Rütli.

Schauen Sie sich dieses Spektakel an, denn die diesjährige Inszenierung wird auch Sie überraschen.

Rufen Sie an und reservieren Sie sich Ihren Platz !

### Die Spieldaten 2002

Juni : 20. / 25. / 27.

Juli : 4. / 11. / 18. / 20. / 25. / 27.

August : 3. / 8. / 10. / 15. / 17. / 22. / 24. / 25. / 29. / 31.

September : 5. / 7.

Preise : Fr. 22.-- / 30.-- / 38.-- (Kinder bis 16 Jahre 50%)

Spielbeginn : 20.00 Uhr (25.8. um 14.30 Uhr)

**Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz !**

**TELL**  **Interlaken  
Freilichtspiele**

Tel. 033 822 37 22 E-Mail: info@tellspele.ch



**Alice Weber-Roth  
Warenhalle  
3700 Spiez**

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 033 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



**SCHREINEREI, KÜCHEN,  
ARCHITEKTURBÜRO**

A.+P. von Känel GmbH  
Aeschi und Spiez  
Tel./Fax 033 654 21 33

**Elektro Telecom**

Werner Trachsel 3700 Spiez  
EloCom-Computer Hard- + Software  
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

**Der Internetfachmann**

Internetanschluss, eigene Homepage oder Ihr  
eigenes Internetangebot.  
Einfach einfacher ins Internet mit  
www.elocom.ch



**Garage Kröpfli**  
HONDA-Vertragshändler  
Angernstr. 34/Güetital  
3705 Faulensee

Seit 10 Jahren HONDA-Vertragshändler  
Verkauf und Reparaturen sämtlicher Marken  
24h Abschlepp- und Pannendienst

Telefon 033 654 23 81  
Fax 033 655 03 38  
E-mail: honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch

**CLARO WÄLT-LADE SPIEZ**

## Ein echter Partyknüller!

Für alle die ihre Gartenparty auch aus ökologischer Sicht umweltfreundlich geniessen wollen, empfehlen wir das dekorative Palmblatt Einweggeschirr aus ihrem claro-Wältrade.

Das kompostierbare Geschirr ist stabil, hitzebeständig und dicht.

Was heute in Indien bereits üblich ist, könnte auch hier ein Partyknüller werden.



**VOLKSHOCHSCHULE SPIEZ-NIEDERSIMMENTAL**

VEREINE · ORGANISATIONEN

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 94 44, Fax 033 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

## Kurse im Juli 2002

### Steinbildhauen/Speckstein bearbeiten

Einmal mit den eigenen Händen einen Stein formen, eine Skulptur entstehen lassen?  
Steinbildhauen ist etwas Ganzheitliches – es fördert das Zusammenspiel von Atmung, Bewegung, Kraft und Wille.

Während der praktischen Tätigkeit werden Ihnen die Grundkenntnisse der Bildhauerei vermittelt: Formensprache, Steinauswahl, Werkzeugkunde, Arbeitsschritte usw.

Zur Verfügung stehen Kalksteine, Marmor, Sandsteine, Alabaster, Specksteine verschiedenster Härten und Farben.

Kurs 24 6x ab Montag, 8. Juli  
(Sommerferien-Kurs)  
Zeit 18.00–21.00  
Kursgeld Fr. 210.–, Mitglieder Fr. 195.–  
Teilnehmer Anzahl begrenzt  
Auskunft R. Escher, Atelier im Wygärtli,  
Tel. 033 654 64 33/033 654 12 85  
Bemerkung Materialkosten werden direkt im Kurs abgerechnet.

### Experimentelles Malen und Zeichnen

Der Kurs soll Freude am Gestalten wecken. Wir arbeiten mit verschiedenen Materialien und Techniken, mit dem Schwerpunkt Aquarellieren und Zeichnen. Thematische Wünsche werden berücksichtigt. Materialberatung. Anfänger werden sorgfältig betreut.

Leitung Herbert Siegenthaler, Stocken  
Anzahl 6x  
Kurs 26 ab Dienstag, 13. August  
Zeit 19.00–21.00

Ort Schulzentrum Längenstein, Spiez,  
Zeichnungszimmer  
Kursgeld Fr. 108.–, Mitglieder Fr. 98.–  
Bemerkung Mitbringen: vorhandenes Mal- und  
Zeichnungsmaterial  
Teilnehmer Anzahl begrenzt

### Stopp heisst Stopp!

#### Frauenselbstverteidigung

Nicht mehr länger «Opfer» sein! Jeder Kurs, den Frauen nutzen, ist besser als sich gar keine Gedanken zu machen und überhaupt nicht vorbereitet zu sein.

Leitung Peter Hofer, Polizeibeamter,  
Hondrich  
Anzahl 10x  
Kurs 17 Montag und Donnerstag,  
ab 12. August bis 12. September  
Zeit 20.00–22.00  
Ort Dojo, Spiezerfeldweg, Spiez  
Kursgeld Fr. 160.–, Mitglieder Fr. 145.–

Während den Sommerferien finden keine Kurse statt.

Der Kursbetrieb wird ab Montag, 12. August wieder aufgenommen.

Die Volkshochschule Spiez-Niedersimmental wünscht Ihnen sonnige und erholsame Sommertage.

Das Kursprogramm Wintersemester 2002/03 erscheint Mitte September.





# VERANSTALTUNGEN IM JULI

Bitte alle Veranstaltungen beim Spiez Tourismus mit dem Formular melden, das alle Vereine zu diesem Zweck erhalten haben. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen die Redaktion SpiezInfo, Telefon 033 655 33 18, gerne zur Verfügung. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

Internet: [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20



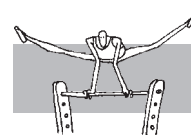
## MUSIK/KONZERTE

3.7.	20.00	Heidelberger Kammerorchester	Schlosskirche, Spiez
Vorverkauf Spiez Tourismus, Tel. 033 654 20 20			
3.7.	19.00	Konzert mit der NJBB (Nationale Jugend Brassband)	Gwatt-Zentrum, Gwatt
4.7.	20.00	Sommerkonzert mit Duo Lazy Crazy	Spiezer Bucht, Spiez
5.7.	20.00–21.00	Platzkonzert mit Marschmusik	Seewiese beim Tourismusbüro Faulensee
7.7.	11.00	ARIA-Quartett – Benefiz-Konzert Stiftung Bubenbergr	Schlosskirche, Spiez
13.7.	14.30–16.00	Kinderchorkonzert Verein Adonia	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
14.7.	11.00	Sommerkonzert mit dem Jodlerclub Spiez	Spiezer Bucht, Spiez
19.7.	20.15	Silvia Harnisch, Klavierrezital	Kirche Faulensee
25.7.	20.00	Sommerkonzert mit der Trachtengruppe Spiez, Thunersee Musikanten	Spiezer Bucht, Spiez
26.7.	20.00–21.00	Folkloreabend mit Claudine Oergeler	Seewiese beim Tourismusbüro Faulensee
26.7.	19.30–22.00	Open Air Konzert mit Nothing-Else-Band	Terrasse Brasserie 66, Terminus, Spiez
31.7.	14.30–17.30	Seniore-Stubete – Trio Bob Kelly	Lötschbergzentrum, Spiez
4.8.	11.00	Sommerkonzert mit den Montanas und der Steelband Oelwechsel	Spiezer Bucht, Spiez



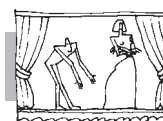
## KONGRESSE/KURSE/SEMINARE

5./6.7.		Papierschöpfkurs, Schreib- und Schmuckpapier	Olvido, Spiez
6.–7.7.	9.00–18.00	Kriya-Yoga mit Janakananda	Gwatt-Zentrum, Gwatt
7.7.	9.30	Herr segne mich	CLZ, Spiez
14.7.	9.30	Erweitere mein Gebiet	CLZ, Spiez
21.7.	9.30	Steh mir bei	CLZ, Spiez
28.7.	9.30	Halte Unglück von mir fern	CLZ, Spiez
4.8.	9.30	Trainiere deine Fähigkeiten	CLZ, Spiez



## SPORT

7.7.		Sonntagsregatta, Klassen: ST 19/Yugling/YA	Thunersee, Spiez
20.7.		Clubregatta, Klassen: Open/Gastklasse/ Spanker	Thunersee, Spiez
3.–4.8.		Tag- und Nachtregatta	Thunersee, Spiez



## THEATER/FILM

18.–21.7.	15.00 teils auch 20.15	Circus Monti	Circusplatz bei der Autobahneinfahrt, Spiez
-----------	---------------------------	--------------	--



## FESTE/MÄRKTE/BRAUCHTUM

5./12./19./26.7.	18.00	Drachenbarbecue	Gwatt-Zentrum, Gwatt
2.8.			
1.8.	9.30–12.00	1. August-Brunch 2002 mit der Steelband Oelwechsel	Gwatt-Zentrum, Gwatt
1./3./4.8.	14.00–17.00	Spezi-Fescht im Spezi-Land	Buchtareal, Spiez



## KUNST/AUSSTELLUNGEN

<b>11.5.-31.10.</b> 14.00-17.00 jeweils Mi/Sa/So	<b>Sonderausstellungen Schnaps – Eau de vie u. Medizin/Korkzapfen v. Baum zur Flasche</b>	Heimat- und Rebbaumuseum Spiez
<b>12.5.-11.8.</b> 10.30-15.00 Mo ab 14.00	<b>Ausstellung Ingeborg von Erlach</b>	Schloss Spiez
<b>25.5.-20.7.</b> 8.00-21.00	<b>Wachsmalerei, Wilma Wenger-Landmesser</b>	Gwatt-Zentrum, Gwatt
<b>27.7.-28.9.</b> 8.00-21.00	<b>Mandalas, Bilder, die Kraft geben</b>	Gwatt-Zentrum, Gwatt



## ÜBRIGE

<b>1.5-30.9.</b> 14.00-17.00 jeden Mi	<b>Offener Spielbetrieb für Kinder und Familien</b>	Spiezer Bucht Rogglischeune (Regen), Spiez
<b>1./3./5./ 7.00-7.45</b> <b>8./10./12./15./17./19./22./24./26./29./31.7./2./5.8.</b>	<b>Good morning Qigong</b>	Schloss-Garten Spiez nur bei schönem Wetter
<b>3./10./ 13.55-15.10</b> <b>17./24./31.7.</b>	<b>Märli-Zügli Freibad-Bahnhof und zurück</b>	Start beim Freibad, Spiez
<b>4.7.</b> 18.45-22.15	<b>Kulinarisches Spiezer Zügli</b>	Spiez (Anmeldung nötig bei Spiez Tourismus)
<b>6.7./3.8.</b> 14.00-18.00	<b>Artilleriewerk geöffnet</b>	Festung Faulensee
<b>9.-13.7.</b> 20.00-0.30	<b>Kino Open-Air</b>	Spiezer Bucht, Spiez
<b>17.7.</b> 19.20-22.50	<b>Abendrundfahrt MS Berner Oberland</b>	Motorschiff, Faulensee
<b>1.8.</b>	<b>1. August Bundesfeier</b>	Matte, Rondel, Spiez
<b>3.8.</b> 17.30	<b>Öffentliche Schlossführung mit Apéro</b>	Schloss, Spiez

### Bibliothek

	Öffnungszeiten
Montag	14.30-18.00 Uhr
Dienstag	14.30-20.00 Uhr
Mittwoch	14.30-18.00 Uhr
Donnerstag	14.30-20.00 Uhr
Freitag	14.30-20.00 Uhr
Samstag	9.30-12.00 Uhr

### Ludothek

	Öffnungszeiten
Dienstag	9.00-11.00 Uhr
Mittwoch	14.00-16.00 Uhr
Freitag	16.00-18.00 Uhr
Samstag	9.30-11.00 Uhr



## Der neue CR-V 4WD

3,9 % Leasing



**LS ab 35 900.-**  
**ES ab 38 900.-**

### AUTOHAUS HERRENMATTE

Herrenmatte 1A, 3752 Wimmis  
Telefon 033 657 27 33  
Telefax 033 657 27 23  
E-Mail: e.strauss@bluewin.ch  
Inhaber Ernst Strauss

## Ihre Bauunternehmung



in SPIEZ  
mit persönlicher Beratung

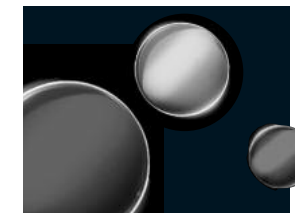
### auch für Bauservice

Wanddurchbrüche  
Deckendurchbrüche  
Terrain-Anpassungen  
Kernbohrungen  
Variantenstudium  
Lösungsfindung

Industriestrasse Tel 033 655 52 52 www.LanzAG.ch

## Sämtliche Drucksachen für **Vereine** und **Gewerbe.**

**Spezielle Empfehlung:**  
Vereinsbroschüren im preisgünstigen Schnelldruck!



**SCHLAEFLI & MAURER**  
Grafische Betriebe Interlaken Spiez

**UNENDLICH VIELSEITIG**  
**FÜR SÄMTLICHE DRUCKSACHEN.**

3700 Spiez · Seestrasse 42 · Telefon 033 650 80 70 · Telefax 033 650 80 90  
3800 Interlaken · Bahnhofstrasse 15 · Telefon 033 828 80 70 · Telefax 033 828 80 90  
E-mail: sm@schlaefli.ch · Internet: www.schlaefli.ch · ISDN 033 828 80 61

# 033 655 66 55

www.barben.ch  
info@barben.ch

# BARBEN

## HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!  
\* repariert **Fast** alles \*

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

***Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez***

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50